

# Narrativas Mitológicas Arara e Dicionário Karo-Português: documentação de uma língua indígena ameaçada de extinção

**Fernanda Oliveira de Araújo**

Orientador (a): Dr. Nilson Gabas Júnior

A Língua Karo, falada pelos índios Arara de Rondônia, pertence à família lingüística Ramarama (Gabas, 2001), tronco Tupi (Rodrigues, 1986). Assim como outras línguas indígenas faladas no Brasil, o Karo encontra-se ameaçada de desaparecimento, pois o número de indivíduos que a falam é muito pequeno: cerca de 170 indivíduos. O presente subprojeto de pesquisa visa dar continuidade ao processo de documentação da língua Karo através do processo de elaboração do Dicionário Karo-Português e organização de um Livro de Mitos Arara. Nesta fase, o trabalho foi voltado para execução das seguintes atividades: dar continuidade ao processo de elaboração do dicionário Karo-Português, tendo como principal objetivo inserir novos itens lexicais, bem como inserção de exemplos (em contexto de frase) para cada palavra existente e revisão dos mais de 1600 itens lexicais armazenados na base de dados; inserção de imagens ilustrativas; revisão dos mitos Arara, tanto da transcrição literal para o Karo quanto da tradução geral para o português. Como resultado deste processo, tem-se 17 narrativas Arara revisadas juntamente com o informante Sebastião Arara e a base de dados do Dicionário Karo-Português encontra-se com aproximadamente 1600 entradas lexicais distribuídas em 14 campos distintos. Destes, cerca de 1200 entradas encontra-se com o campo \xv (exemplo de ocorrência do lexema) devidamente preenchido; inclusão de aproximadamente 90 imagens ilustrativas de alguns campos semânticos, como aves, plantas e partes do corpo. O Dicionário possibilitará aos pesquisadores (lingüistas, antropólogos, arqueólogos, etc.) o conhecimento de termos específicos da língua que possam servir em suas pesquisas, como por exemplo, a designação de termos de parentesco, nomes de animais, plantas, utensílios manufaturados, cerimoniais, etc. Através da publicação do Livro de Mitos Arara será possível conhecer uma forma de expressão tradicional de um povo indígena, bem como sua concepção cultural.

**Palavras-chave:** Dicionário, Livro de Mitos, Língua Karo.